



# Fiche d'information sur la Semaine de la Langue Bislama 2025

Informations importantes apportées par le Groupe National  
de Travail de la Langue Bislama de Nouvelle-Zélande

## Qu'est-ce qu'une Semaine des Langues du Pacifique en Nouvelle-Zélande?

La Semaine des Langues du Pacifique en Nouvelle-Zélande est une initiative du Ministère des Peuples du Pacifique. C'est une célébration d'une semaine qui met en valeur et promeut les langues et cultures diverses des communautés des îles du Pacifique. Ces communautés représentent une part importante de la population néo-zélandaise, et cette semaine est une occasion de présenter et honorer les langues, traditions et histoires uniques des peuples du Pacifique. Chaque année, la semaine se concentre généralement sur l'une des langues du Pacifique, telles que le samoan, le tongien, le niuéen, le maori des îles Cook, le tokelau ou le fidjien. Durant cette semaine, divers événements sont organisés dans les écoles, les lieux de travail et les communautés, tels que des performances, des ateliers et des activités culturelles. L'objectif est d'accroître la sensibilisation et la compréhension des cultures du Pacifique et de favoriser un sentiment de fierté dans leurs langues. Cette semaine est également l'occasion d'impliquer les jeunes générations dans l'apprentissage et l'utilisation de leurs langues maternelles, de préserver le patrimoine culturel et de célébrer les contributions des peuples du Pacifique à la société néo-zélandaise. Plus d'informations sont disponibles ici [mpp.govt.nz/programmes/pacific-language-weeks/](https://mpp.govt.nz/programmes/pacific-language-weeks/)

## Qu'est-ce que la Semaine de la Langue Bislama en Nouvelle-Zélande?

La Semaine de la Langue Bislama en Nouvelle-Zélande est toute nouvelle! En collaboration avec le Ministère des Peuples du Pacifique, il s'agit d'une célébration d'une semaine qui se concentre sur la langue Bislama, l'une des langues officielles du Vanuatu. Le Bislama est une langue créole qui est née de l'anglais et de plusieurs langues mélanésiennes,

et elle sert de lingua franca pour de nombreuses personnes au Vanuatu. En Nouvelle-Zélande, la Semaine de la Langue Bislama est célébrée pour honorer et célébrer la diversité linguistique et culturelle de la communauté Ni-Vanuatu (locale ou native du Vanuatu), car le Vanuatu abrite plus de 110 dialectes distincts. Cela offre une occasion à la diaspora Ni-Vanuatu en Nouvelle-Zélande, ainsi qu'à la population générale, d'en apprendre davantage sur



la langue, son histoire et les pratiques culturelles du Vanuatu. La semaine inclut généralement des événements tels que des ateliers de langue, des performances culturelles, des rassemblements communautaires, des services religieux et d'autres activités visant à sensibiliser et à encourager la fierté envers la langue Bislama. Ces événements contribuent également à préserver la langue et à garantir que les jeunes générations continuent à l'apprendre et à l'utiliser.

### **Quelle est l'importance de la Semaine de la Langue Bislama en Nouvelle-Zélande?**

Oui! Comme les autres Semaines des Langues du Pacifique, la Semaine de la Langue Bislama fait partie de l'effort plus large de la Nouvelle-Zélande pour célébrer et reconnaître la diversité culturelle croissante des communautés des îles du Pacifique, en particulier la diaspora du Vanuatu. Cela rassemblera les familles de la diaspora Ni-Vanuatu, les amis du Vanuatu et le public pour apprendre la langue, la culture et les pratiques traditionnelles, et mieux se comprendre. Cela permet également à nos familles de la diaspora Ni-Vanuatu de se sentir incluses et de renforcer leur sentiment d'appartenance.

### **Quand est-ce que la Semaine de la Langue Bislama est célébrée en Nouvelle-Zélande?**

Les célébrations officielles de la Semaine de la Langue Bislama en Nouvelle-Zélande pour 2025 auront lieu du 27 juillet au 2 août. Pour plus d'informations sur cette semaine et d'autres semaines de langues, veuillez consulter leur site Web: <https://www.mpp.govt.nz/programmes/pacific-language-weeks/mpp.govt.nz/programmes/pacific-language-weeks/>

### **Quel est le thème de la Semaine de la Langue Bislama 2025?**

*“Tokabaot klaemet jenj – hemi tru mo yumi mas lukaotem gud laef”, ce qui se traduit par “Parler du changement climatique – c’est réel, et nous devons prendre soin de la vie”.*

### **Que signifie ce thème?**

“Parler du changement climatique – c’est réel, et nous devons prendre soin de la vie” porte un message puissant qui met en évidence l'urgence d'aborder le changement climatique et son impact direct sur la vie sur Terre. Décomposons cela:

- **“Le changement climatique est réel”**

Cette affirmation souligne que le changement climatique est un phénomène scientifiquement prouvé. Ce n'est pas juste une idée ou une théorie, mais une réalité qui se déroule en ce moment, affectant les conditions météorologiques, les écosystèmes et les communautés du monde entier, et en particulier le Vanuatu. Selon le World Risk Report, le Vanuatu est classé comme le pays le plus exposé aux catastrophes naturelles et aux phénomènes climatiques extrêmes. Le changement climatique représente la plus grande menace continue pour le bien-être et les moyens de subsistance du peuple Ni-Vanuatu et de leurs écosystèmes.

- **“Nous devons prendre soin de la vie”**

Cette partie insiste sur la responsabilité que nous avons de protéger la planète et tous les êtres vivants qui en dépendent. “La vie” fait référence à l'environnement, à la faune et à la population humaine, tous affectés par le changement climatique. “Prendre soin de la vie” signifie prendre des mesures pour protéger nos écosystèmes, réduire les dommages à l'environnement et garantir un avenir durable.



## **Pourquoi avons-nous choisi ce thème?**

Le Groupe National de Travail de la Langue Bislama a choisi ce thème pour reconnaître les efforts significatifs déployés par le gouvernement du Vanuatu, dirigé par le ministre Honorable Ralph Regenvanu, l'envoyé spécial pour le changement climatique, ainsi que les étudiants en droit de l'Université du Pacifique Sud à Port Vila, dans la lutte pour la justice climatique au fil des ans. L'impact du changement climatique au Vanuatu a considérablement augmenté, alors que nous continuons à connaître des cyclones, des tremblements de terre, des tsunamis, des inondations, des sécheresses, des éruptions volcaniques, l'élévation du niveau de la mer, des températures extrêmes et d'autres catastrophes naturelles de plus en plus fréquentes et intenses. Ces événements contribuent à la perte de vies, de langues et de cultures, ce qui rend essentiel notre rôle pour les protéger.

## **Comment célébrer la Semaine de la Langue Bislama avec ce thème?**

En essence, la phrase est un appel à l'action. Elle encourage les gens à reconnaître la réalité du changement climatique et à prendre des mesures concrètes pour protéger et préserver la vie, que ce soit en réduisant les émissions de carbone, en conservant les ressources naturelles, en soutenant des pratiques durables ou en sensibilisant à l'importance de la protection de l'environnement. Les communautés du Vanuatu en Nouvelle-Zélande partageront et enseigneront le Bislama en utilisant ce thème du changement climatique pour promouvoir leurs activités tout au long des célébrations de la semaine.

## **Exemple d'activité pour organiser autour de ce thème:**

Il existe diverses activités auxquelles vous pouvez participer en utilisant ce thème tout en parlant en Bislama. Par exemple, vous pouvez décider de préparer un plat traditionnel du Vanuatu que votre famille mange régulièrement après une catastrophe

naturelle et en discuter en Bislama. Cela consiste à rassembler les ingrédients, démontrer le processus de préparation et expliquer comment il est servi au sein de votre famille. Vous pouvez également partager l'importance de la recette, en particulier en relation avec les coutumes et traditions suivies en période de catastrophe naturelle. Ces pratiques sont ce qui nous aide à nous sustenter et à nous maintenir en vie.

## **Donne-moi un autre exemple pour ce thème, s'il te plaît.**

Tu pourrais organiser une activité où tu parles en Bislama des matériaux que nous utilisons pour nous préparer aux cyclones ou de la façon dont nous réagissons lorsqu'une catastrophe naturelle se produit — comment nous restons en sécurité ou s'il existe des remèdes ou des médicaments traditionnels ou kastom pour les blessures causées par les tempêtes. Tu peux également choisir de partager des histoires kastom en Bislama sur les phénomènes météorologiques et le changement climatique avec ton public.

## **Je ne comprends toujours pas bien le thème – donne-moi encore un exemple, s'il te plaît.**

Tu peux enseigner à tes amis et à tes nouveaux collègues comment ta famille ou ta communauté se prépare à une catastrophe, en mettant en évidence la force de se rassembler et de partager des messages importants en Bislama. Alternativement, tu pourrais leur enseigner en Bislama ce qu'il faut faire après qu'une catastrophe se soit produite. Tu pourrais également choisir d'organiser un service religieux dominical en Bislama, en centrant ton sermon sur la manière dont Dieu nous donne des défis pour nous aider à nous préparer aux catastrophes et à des situations similaires. Envisage d'incorporer de la musique du Vanuatu, notamment des chansons de groupe de cordes, qui sont liées au thème du changement climatique, pour les partager avec ton public. Il en est de même pour les arts et l'artisanat.



## **Je suis un jeune de la diaspora Ni-Vanuatu en Nouvelle-Zélande – comment puis-je participer à cette semaine?**

Le Groupe National de Travail de la Langue Bislama a un représentant jeunesse pour les îles du Nord et du Sud. Pour participer, contactez Tambai McGregor-Burt, le représentant national, car votre contribution est essentielle pour la croissance et la préservation du Bislama à l'échelle internationale.

## **Je suis étudiant à l'université en Nouvelle-Zélande, que dois-je faire?**

En tant qu'étudiant universitaire, il y a plusieurs façons pour vous de vous impliquer. Contactez votre association étudiante et collaborez avec votre groupe étudiant local des îles du Pacifique ou des étudiants du Vanuatu pour organiser la semaine. Vous pourriez également demander à l'un de vos professeurs, surtout s'ils ont effectué des recherches au Vanuatu, de donner une conférence sur le pays. Partagez avec eux le thème du changement climatique et soulignez l'importance de nos langues pour la communication, notamment pour nous aider à survivre après des catastrophes naturelles.

## **Je suis un membre de la diaspora Ni-Vanuatu et j'aimerais en savoir plus sur le Bislama – où devrais-je aller?**

Contactez l'association communautaire locale du Vanuatu en Nouvelle-Zélande. Le Groupe National de Travail de la Langue Bislama collabore actuellement avec le Département des Langues du Vanuatu, sous le Ministère du Premier Ministre, pour fournir des ressources d'enseignement et d'apprentissage du Bislama. Un site web sera bientôt lancé.

## **Comment accéder à plus de ressources Bislama pour l'enseignement dans le secteur éducatif?**

Nous sommes en train de développer un site web qui servira de centre de ressources où nos ressources Bislama seront bientôt accessibles pour une utilisation générale.

## **Où se trouvent les cours de langue Bislama pour ceux d'entre nous qui travaillent dans les secteurs gouvernementaux au Vanuatu?**

Actuellement, nous développons progressivement nos ressources en Bislama, notamment des cours de langue Bislama, qui seront offerts à la fois en personne et en ligne. Si vous êtes en Nouvelle-Zélande, envoyez un e-mail de demande à: [aotearoavanuatubislamalanguage@gmail.com](mailto:aotearoavanuatubislamalanguage@gmail.com), car il pourrait y avoir une école Kastom Bislama à proximité pour vous aider à commencer des leçons de base et à en apprendre davantage sur la culture du Vanuatu. L'École Kastom Bislama, dirigée par le Chef Kastom Billy Begley et soutenue par le Chef Kastom Richard George, collaborera avec les musées régionaux pour fournir un accès aux cours de Bislama et aux enseignements culturels.

## **Je cherche un traducteur Bislama pour des services de traduction – par où commencer?**

Vous êtes au bon endroit! Contactez-nous à [aotearoavanuatubislamalanguage@gmail.com](mailto:aotearoavanuatubislamalanguage@gmail.com) avec votre demande, et nous vous aiderons à entrer en contact avec un traducteur Bislama dans votre région. Nous espérons également collaborer avec le Centre des Langues du Pacifique (Auckland) dans un avenir proche pour améliorer nos services de langue Bislama. Vous pouvez en savoir plus à leur sujet ici: <https://centreforpacificlanguages.co.nz/>



## **Je ne parle pas la langue Bislama – existe-t-il d'autres options disponibles?**

Oui! Nous avons une émission régulière de radio Bislama (pour un public audio) appelée Yumi Talem sur le réseau communautaire de la radio Fresh FM, qui diffuse dans le nord de l'île du Sud en Nouvelle-Zélande via plusieurs fréquences radio, de Blenheim à Golden Bay, et également en direct sur leur site web: [freshfm.co.nz](http://freshfm.co.nz) L'émission est animée par Valorie Patrick, une ancienne productrice et animatrice de la Vanuatu Broadcasting and Television Corporation (VBTC), et elle est diffusée chaque dimanche à 18h et chaque lundi à 14h. Vous pouvez également suivre les pages des réseaux sociaux de Yumi Talem pour des mises à jour.

## **Comment avons-nous obtenu cette Semaine de la Langue Bislama?**

Le Comité National de Pilotage Mélanésien, en partenariat avec le Ministère des Peuples du Pacifique, nos communautés mélanésiennes — en particulier les associations régionales du Vanuatu en Nouvelle-Zélande — et la Commission des Droits de l'Homme de la Nouvelle-Zélande, ont rendu cette initiative possible. Nous avons également reçu le soutien de partenaires externes et d'intervenants qui ont reconnu l'importance d'une semaine du Bislama. Au cours de deux années (2023–2024), les communautés du Vanuatu ont lancé la Semaine de la Langue Bislama avec le thème « Embrace Bislama – la langue principale du commerce et de la communication du Vanuatu ». Le projet pilote a été un succès, ce qui a conduit à des soumissions officielles, comprenant 40 documents et 2 vidéos, pour formaliser le Bislama comme faisant partie de la Série des Langues du Pacifique de Nouvelle-Zélande.

## **Je suis un Français du Vanuatu, et je suis intéressé – que dois-je faire?**

Nous serions ravis que vous nous rejoigniez! Veuillez contacter l'association communautaire locale du Vanuatu sur les réseaux sociaux – il y en a plusieurs, y compris celles situées dans le Northland, Auckland, Bay of Plenty, Hawkes Bay, Wellington, Marlborough, Tasman, Canterbury et Otago.

## **Je suis un travailleur RSE Ni-Vanuatu. Fais-je partie de la Semaine de la Langue Bislama?**

Oui! Si vous travaillez en Nouvelle-Zélande pendant la Semaine de la Langue Bislama, vous avez un rôle important dans les célébrations. Veuillez contacter votre association communautaire locale, les coordinateurs de la Semaine de la Langue Bislama, le responsable de la liaison pays ou votre chef d'équipe RSE principal pour plus de détails.

## **En tant que travailleur RSE, j'aimerais apporter des artefacts et des matériaux Kastom du Vanuatu pour les exposer pendant la Semaine de la Langue Bislama. Que dois-je faire?**

Nous vous encourageons à consulter le responsable de la liaison pays, Olivia Johnson, ainsi que les agents des coutumes du Vanuatu pour obtenir des conseils sur la gestion de vos artefacts lors de leur entrée en Nouvelle-Zélande. Votre association communautaire locale et les coordinateurs de la Semaine de la Langue Bislama travailleront avec les musées locaux de Nouvelle-Zélande pour exposer vos artefacts et matériaux Kastom pendant la semaine. Vous pouvez également obtenir des informations supplémentaires auprès du Haut-Commissaire du Vanuatu en Nouvelle-Zélande, Son Excellence Jimmy Nipo à Wellington.



## **Y a-t-il une école Kastom Bislama pour maintenir les locuteurs du Bislama**

Oui! C'est dans le cadre de notre stratégie à long terme pour préserver la langue Bislama à l'échelle internationale. Nos Chefs du Vanuatu et les coordinateurs de la langue Bislama dirigeront cet effort dans les régions, en collaboration avec les musées locaux et les travailleurs RSE Ni-Vanuatu pour fournir cette ressource précieuse.

## **Comment puis-je contribuer financièrement pour soutenir la Semaine de la Langue Bislama?**

Nous vous remercions beaucoup pour votre soutien et serions très reconnaissants pour toute contribution financière que vous pourrez nous faire pour nous aider dans la planification et la réalisation de notre semaine des langues. Veuillez contacter votre association locale ou régionale du Vanuatu sur les réseaux sociaux pour vous connecter avec eux et soutenir cette grande cause de préservation des langues et des cultures.

## **Y a-t-il autre chose que je devrais savoir sur la Semaine de la Langue Bislama?**

Oui! Nos Semaines des Langues Mélanésiennes ont été rendues possibles grâce à l'unité et la force de tous les Mélanésiens qui se sont unis pour accomplir cette réalisation historique. Cela signifie que tout le monde est inclus. Pendant la Semaine de la Langue Bislama, nous mettrons également en avant et reconnaitrons les communautés néo-calédoniennes et des îles du Pacifique en Australie dans le cadre des festivités. Pendant ce temps, la Papouasie-Nouvelle-Guinée se concentrera sur la Papouasie occidentale, et les îles Salomon se focaliseront sur le Timor-Leste et Bougainville.

## **Comment en savoir plus sur les cultures Mélanésiennes?**

Les communautés Mélanésiennes en Nouvelle-Zélande publient le Wan Solwara Tok Storian Newsletter trois fois par an, géré par le Comité National de Pilotage Mélanésien, pour partager des nouvelles sur leurs communautés. Visitez leur site Web à l'adresse [www.melanesian.co.nz](http://www.melanesian.co.nz) pour explorer et vous abonner. De plus, le Festival annuel Mélanésien à Auckland devient de plus en plus populaire et attire une attention considérable de la diaspora Mélanésienne. Restez informé en suivant leur page sur les réseaux sociaux, Melanesian Festival Aotearoa, organisée par Nambis Events.

## **Comment obtenir plus d'informations sur la Semaine de la Langue Bislama?**

Pour plus d'informations, suivez les pages des associations communautaires Ni-Vanuatu sur les réseaux sociaux ou envoyez un e-mail au Groupe National de Travail de la Langue Bislama à: [aotearoavanuatubislamalanguage@gmail.com](mailto:aotearoavanuatubislamalanguage@gmail.com).



## ANNEXE A

### Guide du Motif pour la Semaine de la Langue Bislama

#### Fond Vert

Symbolise les paysages luxuriants et verdoyants ainsi que la beauté naturelle intacte des 83 îles du Vanuatu. La teinte vert foncé met en valeur l'importance de l'agriculture et de l'agriculture vivrière dans les moyens de subsistance du peuple ni-Vanuatu.

#### Fond Vert en lien avec le Thème 2025

Se rattache au thème du changement climatique, en soulignant le lien profond entre le Vanuatu et la nature malgré les catastrophes naturelles fréquentes telles que les cyclones tropicaux, les éruptions volcaniques et les tremblements de terre. Il appelle à une action immédiate pour protéger l'environnement local, les ressources naturelles et les terres.

#### Nattes Traditionnelles du PENAMA pour les Bordures

Les nattes rouges provenant des îles de Pentecôte et Ambae, dans la province de PENAMA, sont choisies pour représenter le Vanuatu en raison de leur grande valeur culturelle dans les cérémonies traditionnelles. Ces nattes symbolisent la richesse et le prestige, et leur tissage permet de transmettre le savoir aux jeunes générations, garantissant ainsi la pérennité des arts traditionnels uniques du Vanuatu. Elles sont également liées à la reconnexion avec l'héritage ancestral et les identités coutumières. Les nattes jouent un rôle essentiel pendant la Semaine de la Langue Bislama, servant de moyen de transmission intergénérationnelle du savoir.

#### Défenses de Cochon Jaunes

Les cochons et leurs défenses (ainsi que le tabac) sont considérés comme des symboles de richesse au Vanuatu. La défense de cochon figure sur les armoiries nationales, représentant la prospérité, la richesse et la solidité des traditions. Elle occupe une place importante dans les cérémonies culturelles, notamment les mariages traditionnels où elle est utilisée comme partie de la dot. La forme circulaire de la défense est aussi représentée sur le drapeau national, symbolisant l'unité et la préservation des coutumes traditionnelles.

#### Feuilles de Namele/Fougères

Placées à l'intérieur de la défense de cochon, les feuilles croisées de namele ou fougères représentent la paix et la prospérité. Leur forme croisée souligne l'importance de la stabilité et de l'unité du peuple vanuatais. Ces fougères sont couramment utilisées comme marque de respect envers les lois coutumières et les traditions sacrées.

#### Couleur Jaune

Le jaune symbolise le soleil et la lumière du christianisme. Il revêt également une signification particulière pour le peuple vanuatais, puisque le pays a été désigné comme le « pays le plus heureux du monde » en 2024 et en 2007 par le Happy Planet Index. Ce classement évalue le bien-être, l'espérance de vie et l'impact environnemental, mettant en évidence les résultats positifs du Vanuatu dans ces domaines.



## ANNEXE B

Une ressource en bislama à utiliser comme prière.

### La prière du Seigneur en français

Notre Père qui es aux cieux,  
Que ton nom soit sanctifié,  
Que ton règne vienne,  
Que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.  
Donne-nous aujourd’hui notre pain quotidien.  
Pardonne-nous nos offenses,  
Comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés.  
Et ne nous soumets pas à la tentation,  
Mais délivre-nous du mal.  
Car c’est à toi qu’appartiennent le règne,  
La puissance et la gloire,  
Aux siècles des siècles.  
A-men.

### Prea blong God long Bislama

Papa blong mifala we yu yu stap long heven.  
Nem blong yu i tabu.  
Olgeta man i ona long yu, mo yu kam King blong olgeta.  
Olgeta man long wol ya bae oli mekem ol samting we yu yu wantem,  
olsem we olgeta long heven oli stap mekem.  
Plis yu givim kakae long mifala, i naf long tede.  
Yu fogivim mifala from ol sin blong mifala, olsem we mifala i stap fogivim  
ol man, we oli mekem nogud long mifala.  
Yu no letem ol samting i kam traem mifala tumas, mo yu blokem Setan i  
no kam spolem mifala.  
From yu yu king blong mifala, we yu gat olgeta paoa, mo mifala i leftemap  
nem blong yu God i go antap oltaem, gogo i no save finis.  
A-men.